

Vai sul nostro sito www.ita-rus.it
per vedere tutti gli argomenti!



1. IL COMPARATIVO DI UGUAGLIANZA

Il comparativo di uguaglianza si ottiene in russo con una forma composta.



primo termine di paragone + verbo "essere"	ТАКО́Й ЖЕ	aggettivo di grado positivo debitamente concordato per genere e numero e caso	КАК	И facoltativo	il secondo termine di paragone
	ТАКА́Я ЖЕ				
	ТАКО́Е ЖЕ				
	ТАКИ́Е ЖЕ				

ВАШ САД	ТАКО́Й ЖЕ	КРАСИ́ВЫЙ	, КАК	(И)	НАШ.
IL VOSTRO GIARDINO È	(COSÌ)	BELLO	COME ¹	(ANCHE)	IL NOSTRO.

Come vedi nella corrispondente struttura in lingua italiana non si usano le parole "così" (**ТАКО́Й ЖЕ**, ecc.) e "anche" (**И**).



Inoltre, non devi mai dimenticare altri due elementi importanti di questo costrutto: la particella «**ЖЕ**» e la virgola sempre prima di «**КАК**» che introduce il secondo termine di paragone. Infine, la congiunzione «**И**» è facoltativa, ma altresì ampiamente usata.

IL LORO APPARTAMENTO È LUMINOSO COME IL NOSTRO.

ИХ КВАРТИ́РА ТАКА́Я ЖЕ СВЕ́ТЛАЯ, КАК (И) НА́ША.

LA TUA VALIGIA È PESANTE COME LA MIA.

ТВОЙ ЧЕМОДА́Н ТАКО́Й ЖЕ ТЯЖЕ́ЛЫЙ, КАК (И) МОЙ.

IL WHISKY SCOZZESE È FORTE COME QUELLO INGLESE.

ШОТЛА́НДСКОЕ ВИСКИ́ ТАКО́Е ЖЕ КРЕ́ПКОЕ, КАК (И) АНГЛИ́ЙСКОЕ.

I COMPITI DI OGGI SONO DIFFICILI COME QUELLI DI IERI.

СЕГО́ДНЯШНИЕ ЗА́ДАНИЯ ТАКИ́Е ЖЕ ТРУ́ДНЫЕ, КАК (И) ВЧЕРА́ШНИЕ.

Come in italiano, il comparativo di uguaglianza ha anche **la forma negativa** con l'uso di «**НЕ**» davanti a **ТАКО́Й/ТАКА́Я/ТАКО́Е** e **ТАКИ́Е**. In questo costrutto non si usa la congiunzione «**И**» e la particella «**ЖЕ**» viene quasi sempre omessa.

LA METROPOLITANA DI LONDRA NON È ELEGANTE COME QUELLA DI MOSCA.

ЛО́НДОНСКОЕ МЕТРО́ НЕ ТАКО́Е ИЗЯ́ЩНОЕ, КАК МОСКО́ВСКОЕ.

¹ La congiunzione «**КАК**» si può rendere in italiano anche con "tanto quanto".



2. IL COMPARATIVO DI MAGGIORANZA E DI MINORANZA

In russo esistono due forme di comparativo di maggioranza: la forma semplice (o sintetica) e la forma composta. Il comparativo di minoranza ha solo una forma composta.

2.1. COMPARATIVO DI MAGGIORANZA: LA FORMA SEMPLICE

Si forma solo con alcuni aggettivi qualificativi partendo dal tema dell'aggettivo, aggiungendo il suffisso **-EE** (talvolta **-ЕЙ**, desueto e usato soprattutto in poesia).

УМН ~~ЫЙ~~ → УМН + ЕЕ

ОН УМНЫЙ, НО ЕГО СЕСТРА УМНЕЕ.

LUI È INTELLIGENTE, MA SUA SORELLA È PIÙ INTELLIGENTE.

Come vedi è molto facile, perché esiste un'unica forma invariabile per genere e numero!
Naturalmente non mancano le forme irregolari che rendono questa forma tutt'altro che semplice da usare! Cominciamo con queste....



Aggettivo	Comparativo di forma breve	Comparativo di forma lunga	Traduzione
хороший	ЛУЧШЕ	ЛУЧШИЙ (raro)	migliore
плохой	ХУЖЕ	ХУДШИЙ (raro)	peggiore
большой	БОЛЬШЕ	БОЛЬШИЙ	più grande
маленький	МЕНЬШЕ	МЕНЬШИЙ	più piccolo

DOMANI IL TEMPO SARÀ MIGLIORE.

ЗАВТРА ПОГОДА БУДЕТ ЛУЧШЕ.

IERI IL TEMPO ERA PEGGIORE.

ВЧЕРА ПОГОДА БЫЛА ХУЖЕ.

LA MIA VALIGIA È PIÙ GRANDE.

МОЙ ЧЕМОДАН БОЛЬШЕ.

IL TUO ZAINO È PIÙ PICCOLO.

ТВОЙ РЮКЗАК МЕНЬШЕ.

PAPÀ HA PRESO LA VALIGIA PIÙ GRANDE E IO LA PIÙ PICCOLA.

ПАПА ВЗЯЛ БОЛЬШИЙ ЧЕМОДАН, А Я МЕНЬШИЙ.



Qui ti riportiamo i principali comparativi di forma breve da acquisire per il tuo livello. Presta attenzione agli aggettivi che hanno significati diversi!

Aggettivo	Comparativo	Traduzione
дорогой	ДОРОЖЕ	più caro
дешёвый	ДЕШЕВЛЕ	più economico
молодой	МОЛОЖЕ	più giovane
старый	СТАРШЕ	più vecchio
богатый	БОГАЧЕ	più ricco
простой	ПРОЩЕ	più semplice
долгий	ДОЛЬШЕ	più lungo
короткий	КОРОЧЕ	più corto
далёкий	ДАЛЬШЕ	più lontano
близкий	БЛИЖЕ	più vicino
мягкий	МЯГЧЕ	più morbido
высокий	ВЫШЕ	più alto
низкий	НИЖЕ	più basso
широкий	ШИРЕ	più largo
узкий	УЖЕ	più stretto
лёгкий	ЛЕГЧЕ	1. più leggero 2. più facile
тяжёлый	ТЯЖЕЛЁЕ	1. più pesante 2. più faticoso
тихий	ТИШЕ	1. più silenzioso 2. più tranquillo
громкий	ГРОМЧЕ	più forte (di volume)
тонкий	ТОНЬШЕ	1. più sottile 2. più magro (di persona)
толстый	ТОЛЩЕ	1. più spesso (di libro, abito...) 2. più grasso (di persona)
крепкий	КРЕПЧЕ	più forte (di salute, di bevanda...)

ATTENZIONE! La forma semplice non si forma da tutti gli aggettivi: per molti aggettivi è obbligatorio l'uso della forma composta, che ti spiegheremo fra poco. Intanto ecco alcuni esempi di aggettivi di uso comune che non hanno la forma semplice.

ПУСТОЙ	vuoto	ЗНАКОМЫЙ	noto, familiare
ГОРДЫЙ	orgoglioso	ЦВЕТНОЙ	colorato

2.2. LA FORMA SEMPLICE E IL SECONDO TERMINE DI PARAGONE

Per introdurre il **SECONDO TERMINE DI PARAGONE** (con CHI o con CHE COSA fai il paragone) in russo si usano:

- la parola «**ЧЕМ**», che sostituisce il “DI” italiano e che va **tassativamente** preceduta dalla virgola.

IVAN È PIÙ GIOVANE DI QUANTO IMMAGINAVO.

ИВАН МОЛОЖЕ, ЧЕМ Я ДУМАЛА.



PER QUESTO MI HANNO DATO UNA STANZA PIÙ GRANDE DELLA SUA STANZA/DI QUELLA CHE VOLEVA/DI QUELLA CHE HANNO DATO A LUI.

ПОЭТОМУ МНЕ ДАЛИ КОМНАТУ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ЕГО КОМНАТА/ЧЕМ ОН ХОТЕЛ / ЧЕМ (ДАЛИ) ЕМУ.

- il caso **GENITIVO**.

IVAN È PIÙ GIOVANE DI ME E DI MIO FRATELLO.

ИВАН МОЛОЖЕ МЕНЯ И МОЕГО БРАТА.

PERCIÒ A NOI HANNO DATO UNA STANZA PIÙ GRANDE DELLA SUA.

ПОЭТОМУ НАМ ДАЛИ КОМНАТУ БОЛЬШЕ ЕГО КОМНАТЫ.

3. MAGGIORANZA E MINORANZA: LA FORMA COMPOSTA E IL SECONDO TERMINE DI PARAGONE

Il **comparativo composto di maggioranza e di minoranza** si forma con **tutti** gli aggettivi qualificativi e si usa sia per il predicato nominale (benchè in russo in questo caso si predilige la forma breve), sia con tutti gli altri casi e costrutti. Si ottiene con:

« БОЛЕЕ » (di più) davanti all'aggettivo di grado positivo	(comparativo di maggioranza)
« МЕНЕЕ » (di meno) davanti all'aggettivo di grado positivo	(comparativo di minoranza)

IL COMPARATIVO DI MINORANZA HA SOLO LA FORMA COMPOSTA.

Il secondo termine di paragone può essere introdotto esclusivamente da «ЧЕМ» (come sempre preceduto dalla virgola).



LORO HANNO DATO UNA PREVISIONE PIÙ GLOBALE (RISPETTO A VOI)

ОНИ ДАЛИ БОЛЕЕ ГЛОБАЛЬНЫЙ ПРОГНОЗ (, ЧЕМ ВЫ).

MI PIACCONO GLI UOMINI CON ABITI MENO STRAVAGANTI.

МНЕ НРАВЯТСЯ МУЖЧИНЫ В МЕНЕЕ ЭКСТРАВАГАНТНОЙ ОДЕЖДЕ.



4. IL SUPERLATIVO RELATIVO

Prima di affrontare il **superlativo relativo** e il **superlativo assoluto** è indispensabile fare un'**importante precisazione**: nella lingua russa la distinzione fra "relativo" e "assoluto" nel superlativo non è netta come nella lingua italiana, tant'è che nelle grammatiche russe si parla solo di «превосходная стéпень» - grado superlativo – senza distinzioni di sorta. Noi però ci atterremo alla differenza presente nella nostra lingua.

Il superlativo relativo in russo ha due forme: semplice e composta.

4.1. LA FORMA SEMPLICE

Si usa la forma **SEMPLICE DEL COMPARATIVO DI MAGGIORANZA** seguita dai pronomi «**ВСЕХ**» (=di tutti, per i countable) o «**ВСЕГО**» (=di tutto, per gli uncountable).

**RICORDA CHE LA FORMA SEMPLICE
DEL COMPARATIVO DI MAGGIORANZA È INDECLINABILE!!!**



MIA MOGLIE È LA PIÙ BUONA E LA PIÙ INTELLIGENTE (DI TUTTI/E).

МОЯ ЖЕНА́ ДОБРЕ́Е И УМНЕ́Е (ВСЕХ).

LA SALUTE È PIÙ IMPORTANTE (DI TUTTO/DI QUALSIASI ALTRA COSA).

ЗДОРОВЬЕ ВАЖНЕ́Е (ВСЕГО́).

4.2. LA FORMA COMPOSTA

Si usano gli aggettivi «**СА́МЫЙ**», «**СА́МАЯ**», «**СА́МОЕ**» e «**СА́МЫЕ**» (il più, la più ecc.) **CONCORDATI PER GENERE, NUMERO E CASO** davanti al qualificativo di grado positivo.

MIA MOGLIE È LA PIÙ BELLA DONNA (AL MONDO).

МОЯ ЖЕНА́ - СА́МАЯ КРАСИ́ВАЯ ЖЕ́НЩИНА (В МÍРЕ). (NOMINATIVO)

IO AMO LA PIÙ BELLA DONNA AL MONDO.

Я ЛЮБЛЮ́ СА́МУЮ КРАСИ́ВУЮ ЖЕ́НЩИНУ (В МÍРЕ). (ACCUSATIVO)

3.3. IL SECONDO TERMINE DI PARAGONE

Come avrai già notato dagli esempi il termine di paragone si può esprimere in russo con

ВСЕГО́	genitivo singolare di всё - di qualsiasi altra cosa (inanimati o nomi astratti)
ВСЕХ	genitivo plurale di все - di chiunque altro (animati)
МÍРА	genitivo di мир (mondo)
В МÍРЕ	prepositivo di мир (mondo)

5. IL SUPERLATIVO ASSOLUTO

Ha anch'esso due forme: composta (di uso comune) e semplice (di registro alto)

5.1. LA FORMA COMPOSTA (DI USO COMUNE)

Si usa l'avverbio «**ОЧЕНЬ**» posto prima dell'aggettivo di grado positivo. Questa forma corrisponde alla forma italiana in -issimo/a/i/e ed è molto facile da usare. Osserva gli esempi.

ОЧЕНЬ ХОРОШИЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ: bravissimo, validissimo, buonissimo/a/i/e

ОЧЕНЬ ПЛОХОЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ: cattivissimo/a/i/e

ОЧЕНЬ БОЛЬШОЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ: grandissimo/a/i/e

ОЧЕНЬ МАЛЕНЬКИЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ: piccolissimo/a/i/e....

LA MOSTRA AL MANEGGIO È INTERESSANTISSIMA. (LA) CONSIGLIO!

ВЫСТАВКА В МАНЕЖЕ ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНАЯ, СОВЕТУЮ!

LA FIGLIA DEL NOSTRO VICINO È UNA RAGAZZINA INTELLIGENTISSIMA.

ДОЧКА НАШЕГО СОСÉДА - ОЧЕНЬ УМНАЯ ДÉВОЧКА.

ALL'UNIVERSITÀ STUDIANO PERFINO DELLA LINGUE DIFFICILISSIME: IL RUSSO, IL CINESE E L'UNGHERESE.

В УНИВЕРСИТЕТЕ ИЗУЧАЮТ ДАЖЕ ОЧЕНЬ ТРУДНЫЕ ЯЗЫКИ: РУССКИЙ, КИТАЙСКИЙ И ВЕНГЕРСКИЙ.

5.2. LA FORMA SEMPLICE (DI REGISTRO ALTO)

Si ottiene aggiungendo al tema dell'aggettivo di grado positivo i seguenti suffissi, che corrispondono idealmente ai suffissi italiano -ISSIMO, ISSIMA ecc.

- ▶ **-АЙШИЙ, АЯ, ЕЕ, ИЕ** solo per gli aggettivi con tema in Г, К, Х (che palatalizzano rispettivamente in Ж, Ч e Ш)
- ▶ **ЭЙШИЙ, АЯ, ЕЕ, ИЕ** per tutti gli altri.



Aggettivo	Superlativo	Traduzione
ВЫСОК-ИЙ	ВЫСОЧ-АЙШИЙ	il più alto/altissimo
ИНТЕРЕСН-ЫЙ	ИНТЕРЕСН-ЕЙШИЙ	il più interessante/interessantissimo



Oltre alla già citata palatalizzazione, troverai casi di accento mobile e qualche eccezione.

Aggettivo	Superlativo	Traduzione
ВА́ЖНЫЙ	ВАЖН-ÉЙШИЙ	il più importante/importantissimo
СЛО́ЖНЫЙ	СЛОЖН-ÉЙШИЙ	il più complicato/complicatissimo
ПРОСТО́Й	ПРОСТ-ÉЙШИЙ	il più semplice/semplificissimo
БЛИ́ЗКИЙ	БЛИЖ-А́ЙШИЙ	il più vicino/vicinissimo

Tieni presente alcune forme irregolari della semplice, anch'esse di uso letterario.

Aggettivo	Forma semplice	Traduzione
ХОРО́ШИЙ	НАИЛУ́ЧШИЙ, АЯ, ЕЕ, ИЕ	Il/la migliore, i/le migliori
ПЛОХО́Й	НАИХУ́ДШИЙ, АЯ, ЕЕ, ИЕ	Il/la peggiore, i/le peggiori
БО́ЛЬШОЙ	НАИБО́ЛЬШИЙ, АЯ, ЕЕ, ИЕ	Il/la maggiore, i/le maggiori, il/i grandissimo/i, la/le grandissima/e il/i massimo/i, la/le massima/e
МА́ЛЕНЬКИЙ	НАИМЕ́НЬШИЙ, АЯ, ЕЕ, ИЕ	Il/la minore, i/le minori Il/i piccolissimo/i, la/le piccolissime Il/i minimo/i, la/le minima/e

Last but not least...

Anche con la forma semplice è possibile usare le espressioni sottoindicate o qualunque altro costrutto che rappresenti una relazione (ad esempio: della classe, del gruppo, della squadra, del nostro paese, ecc.). Benchè dal punto di vista della grammatica italiana sia presente una comparazione (cioè un superlativo relativo), come già spiegato a pag. 6, in russo dal punto di vista semantico è percepito come superlativo assoluto.

- | | |
|---------------|-------------------------|
| «ВСЕГО́/ВСЕХ» | ► di tutto / di tutti/e |
| «МÍРА/В МÍРЕ» | ► del mondo/al mondo |

SAN PIETROBURGO È UNA CITTÀ BELLISSIMA.
САНКТ-ПЕТЕРБУ́РГ - КРАСИ́ВЕЙШИЙ ГО́РОД.

SAN PIETROBURGO È LA PIÙ BELLA CITTÀ DEL MONDO.
САНКТ-ПЕТЕРБУ́РГ - КРАСИ́ВЕЙШИЙ ГО́РОД МÍРА.



PER ARRICCHIRE E RENDERE MAGGIORMENTE ESPRESSIVO IL TUO LESSICO

6. INTENSITÀ DEL COMPARATIVO DI UGUAGLIANZA

ТОЧНО	ТАКО́Й/А́Я/О́Е/И́Е ЖЕ	ESATTAMENTE, DELL TUTTO, PROPRIO
ПОЧТ́И	ТАКО́Й/А́Я/О́Е/И́Е ЖЕ	QUASI
НЕ СОВСЕ́М	ТАКО́Й/А́Я/О́Е/И́Е ЖЕ	NON PROPRIO/NON DEL TUTTO
СОВСЕ́М НЕ	ТАКО́Й/А́Я/О́Е/И́Е ЖЕ	PER NIENTE, AFFATTO

Potrai incontrare frasi in cui il primo termine di paragone è declinato: devi quindi prestare molta attenzione alla struttura della frase.



LA MAMMA MI HA COMPRATO UN TELEFONINO ROSA PRORPIO COME IL TUO.

МА́МА МНЕ КУПИ́ЛА ТО́ЧНО ТАКО́Й ЖЕ РО́ЗОВЫЙ МОБИ́ЛЬНИК, КАК ТВО́Й.

QUESTA BORSA DI PELLE NON È AFFATTO UGUALE ALLA TUA!

Э́ТА КО́ЖАНАЯ СУ́МКА СОВСЕ́М НЕ ТАКА́Я ЖЕ КАК ТВО́Я!

6. INTENSITÀ E MISURA AL COMPARATIVO DI MAGGIORANZA

► Solo con la forma semplice si può usare il prefisso «ПО» attaccato al comparativo.

ABBIAMO BISOGNO DI UN APPARTEMENTO PIÙ GRANDE.

НА́М НУ́ЖНА́ КВАРТИ́РА ПОБО́ЛЬШЕ.

- NATAŠA HA DIECI ANNI? - NO, È PIÙ GRANDE.

- НАТА́ШЕ ДЕ́СЯТЬ ЛЕТ? - НЕ́Т, ОНА́ ПОСТА́РШЕ.

► Con entrambe le forme (semplice e composta) si possono usare i seguenti avverbi:

ЧУТЬ-ЧУТЬ (pochissimo)	НЕНАМНО́ГО (di poco/non di tanto)	НАМНО́ГО (di molto)	ГОРА́ЗДО (parecchio, assai)
----------------------------------	---	-------------------------------	---------------------------------------

IVAN È POCO PIÙ GIOVANE DI ME.

ИВА́Н НЕНАМНО́ГО (=ЧУТЬ-ЧУТЬ) МОЛО́ЖЕ МЕНЯ́.

► Per esprimere LA MISURA² del paragone (più di “tot” ...) si usano queste forme:

- **НА** + IL NUMERALE DELL'UNITÀ DI MISURA (anni, metri, chili, valuta ecc.)

IVAN È PIÙ GIOVANE DI ME DI TRE ANNI.

ИВА́Н НА ТРИ ГО́ДА МОЛО́ЖЕ МЕНЯ́.

- **В** CON IL NUMERALE + LA PAROLA **РАЗ** (volta, debitamente declinata secondo le regole)

PERCHÉ IL LATTE COSTA DUE VOLTE DI PIÙ DI PRIMA?

ПОЧЕ́МУ МОЛОКО́ СТОИ́Т В ДВА РА́ЗА БО́ЛЬШЕ, ЧЕМ РА́НЬШЕ?

² Se non conosci o non ricordi l'uso dei sostantivi dopo il numerale clicca qui [I CARDINALI.pdf \(ita-rus.it\)](#)